

Pê vê la miné = Autour de minuit

Autor(en): **Bovet, Joseph**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 138

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245161>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ PÊ VÊ LA MINÉ - AUTOUR DE MINUIT

Abbé Joseph Bovet

No j'èthan du trè dè no,
Lé d'amon, ou prâ di j'armayè,
Po vouêrdâ on tropi dè fayè,
Ke rondjivan pri dou no.
La miné l'y avê dza fiê;
Pri dou fu, Djan chumiyivè;
To d'on kou, t'lo ché ke ché lèvé :
« Tyè l'y a-the, lé din la yê ? »

Traderiderêne, traderidera,
L'è Djan, Toine è mè,
Rèmarhyin le bon Dyu,
Traderiderêne, traderidera,
L'è Djan, Toine è mè
Ke no j'an chin yu!

Du adon, no j'an oyu,
Na brijon ke faji tan bi oure;
Toine è mè, no j'an fê po
dzoure,
Tru kontin d'avi chin yu!
Di bi j'andze l'an tyirà :
« Vo fô lèvi, bâ ou velâdzo,
Le bon Dyu, din chon voyâdzo,
Pri dè vo, vin d'arouvâ ! »

No j'an yu on'infanè,
Rijolin ou fon de na rêthe;
Por on Dyu, tyinta krouye piêthe !
Rin dè yi, rin dè landzè!
No l'y chin tré ti jelâ,
Ma chin fère tru dè chète;
No l'y an mé de n'ourèta,
Bin prèyi, bin tsantolâ !

Nous étions deux, trois de nous,
Là-haut au pré des vaches alpées,
Pour garder un troupeau de brebis,
Qui rumaient près du bassin.
Il avait déjà sonné minuit;
Près du feu, Jean sommeillait;
Tout d'un coup, le voici qui se lève :
« Qu'est-ce qu'il y a là bas dans le
ciel ? »

Traderiderêne, traderidera,
C'est Jean, Antoine et moi,
Qui remercions le Bon Dieu,
Traderiderêne, traderidera,
C'est Jean, Antoine et moi
Qui avons vu cela.

Dès lors, nous avons
entendu
Un bruit agréable à
entendre;
Antoine et moi, nous
sommes restés tranquilles,
Trop contents d'avoir vu cela !
De beaux anges ont crié :
« Il vous faut partir, en bas au village,
Le Bon Dieu, dans son voyage,
Près de vous, vient d'arriver » !

Nous avons vu un petit enfant
Souriant au fond d'une crèche;
Pour un Dieu, quelle mauvaise place !
Pas de lit, pas de langes !
Nous y sommes tous allés,
Mais sans faire trop de bruit;
Nous y avons plus d'une petite heure,
Bien prié, bien chantonné !

